

全球最受欢迎 的卡通系列
猫和老鼠系列故事书



猫和老鼠 Tom and Jerry

[美]汉纳—巴伯拉 / 著



真正的 赛跑



全球最受欢迎的卡通系列

猫和老鼠系列故事书

[美]汉纳—巴伯拉 / 著

猫和老鼠 Tom and Jerry

真正的赛跑



图书在版编目(CIP)数据

真正的赛跑 / 彭凡编绘. — 武汉: 长江少年儿童出版社, 2014.11
(猫和老鼠系列故事书)
ISBN 978-7-5560-1536-8

I. ①真… II. ①彭… III. ①儿童文学—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 230660 号

[美]汉纳—巴伯拉 / 著

编绘 / 彭凡

策划 / 彭哲

责任编辑 / 肖爽爽



Copyright © 2014 Turner Entertainment Co.
TOM AND JERRY and all related characters and elements
are trademarks of and © Turner Entertainment Co.
WB SHIELD: TM & © Warner Bros. Entertainment Inc.
(s14)

HUBE32805

中文简体字版授予长江少年儿童出版社。
版权所有, 侵权必究。

真正的赛跑

出版发行: 长江少年儿童出版社

新华书店湖北发行所经销

咨询电话: (027)87679218

印刷: 武汉福海桑田彩印有限责任公司

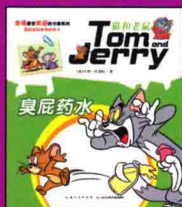
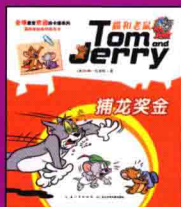
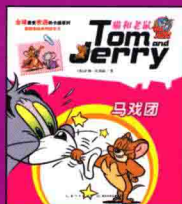
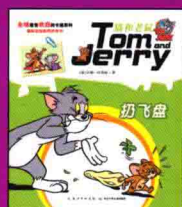
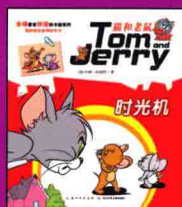
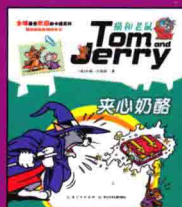
开本: 889 毫米×1194 毫米 24 开本 3 印张

版次: 2014 年 11 月第 1 版 2014 年 11 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5560-1536-8

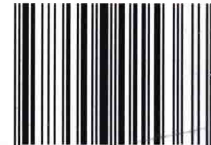
定价: 14.80 元

本书如有印装质量问题 可向承印厂调换



上架建议: 低幼读物

ISBN 978-7-5560-1536-8



9 787556 015368 >

定价: 14.80 元

真正的赛跑

zhè tiān wǎn shàng tāng mǔ dù zǐ è de gū gū jiào tā zǒu jìn chú fáng
这天晚上，汤姆肚子饿得咕咕叫。他走进厨房，

sì chù zhāng wàng zhe xiǎng zhǎo diǎn chī de dōng xī
四处张望着，想找点吃的东西。

ā hā xiǎng qǐ lái le! nǎi lào sān míng zhì tāng mǔ xīng fèn de
“啊哈，想起来了！奶酪三明治！”汤姆兴奋地

cóng bīng xiāng lǐ ná chū yí kuài nǎi lào hé liǎng piàn miàn bāo tā bǎ nǎi lào jiā zài
从冰箱里拿出一块奶酪和两片面包。他把奶酪夹在

nà liǎng piàn miàn bāo zhōng jiān dǎ suàn zuò chéng yí gè sān míng zhì
那两片面包中间，打算做成一个三明治。

zhè shí hòu jié ruì hé tā fēi zhèng duǒ zài nǎi lào de bēi zi hòu miàn tóu
这时候，杰瑞和塔菲正躲在奶酪的杯子后面，偷

tōu de kàn zhe tā li zhè liǎng gè
偷地看着他哩！这两个

cōng míng de xiǎo jiā huò zǎo jiù chóu huà
聪明的小家伙早就筹划

hǎo le zěn yàng qiǎng zǒu nà kuài xiāng tián
好了怎样抢走那块香甜

de nǎi lào
的奶酪。

tǎ fēi kuài diǎn
“塔菲，快点！”

zhǔn bèi hǎo le ma
准备好了吗？”



ng zhǔn bèi hǎo le
“嗯，准备好了！”

jiù zài tāng mǔ tiǎn zhe zuǐ ba zhǔn bèi bǎ lìng wài yí piàn miàn bāo fàng shàng
就在汤姆舔着嘴巴，准备把另外一片面包放上

nǎi lào jiù kāi chī de shí hou jié ruì sōu de yì shēng pǎo le guò qù bēi
奶酪就开吃的时候，杰瑞“嗖”的一声，跑了过去，背

qǐ nǎi lào jiù liū
起奶酪就溜。

shén me tāng mǔ lèng le yí xià shǒu lǐ de nà piàn miàn bāo yě gēn
“什么？”汤姆愣了一下，手里的那片面包也跟

zhe diào le xià qù tā fēi chèn jī fēi kuài de liū le guò qù bēi qǐ nà piàn
着掉了下去。塔菲趁机飞快地溜了过去，背起那片

miàn bāo jiù kāi pǎo
面包就开跑。

hng huí lái! bǎ wǒ de nǎi lào hé miàn bāo huán gěi wǒ tāng mǔ
“哼！回来！把我的奶酪和面包还给我！”汤姆

zhè cái fā xiàn shì zhè liǎng gè xiǎo jiā伙 zài gāo guǐ tā fèn nù jí le pīn mìng
这才发现是这两个小家伙在捣鬼！他愤怒极了，拼命

de xiàng jié ruì hé tā fēi zhuī le shàng qù
地向杰瑞和塔菲追了上去。

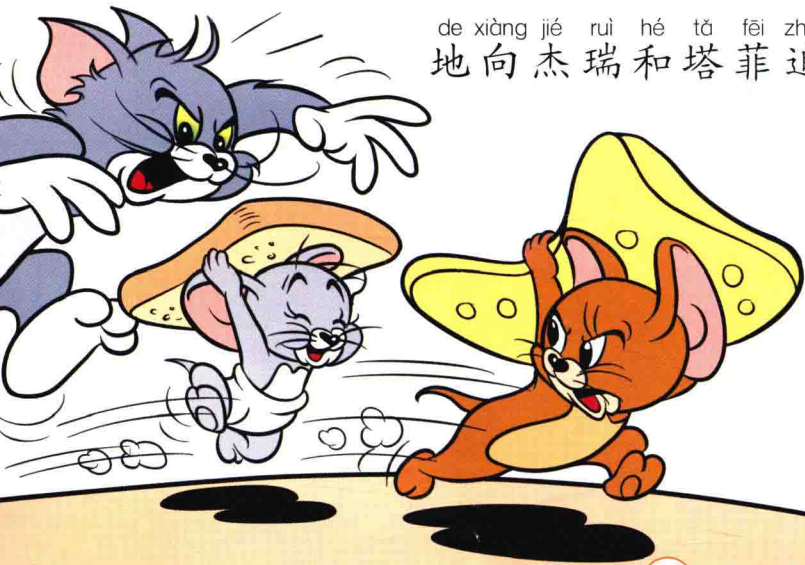
hng xiǎng yào nǐ jiù
“哼，想要你就

lái a jié ruì yì biān
来啊！”杰瑞一边

tiǎo dòu tāng mǔ yì biān bēi
挑逗汤姆，一边背

zhe nǎi lào fēi kuài de wǎng qián
着奶酪飞快地往前

pǎo hěn kuài tā men jiù
跑。很快，他们就



pǎo dào le shǔ dòng qián
跑到了鼠洞前，

tāng mǔ yě chuǎn zhe cū qì
汤姆也喘着粗气

gēn le shàng lái
跟了上来。

hng wǒ zhuā dào
“哼，我抓到

nǐ men la tāng mǔ dé
你们啦！”汤姆得

yì de shuō zhe cháo jié ruì
意地说着，朝杰瑞

hé tā fēi měng pū le guò qù zhè shí jié ruì hé tā fēi zhī liū yì shēng
和塔菲猛扑了过去。这时，杰瑞和塔菲“吱溜”一声，

zuān jìn le shǔ dòng
钻进了鼠洞。

kuāng dāng tāng mǔ de nǎo dai hěn hěn de zhuàng zài le qiáng shàng
“哐当”——汤姆的脑袋狠狠地撞在了墙上！

áo áo tāng mǔ téng de dà jiào tóu yūn yǎn huā de pā dào le
“嗷嗷……”汤姆疼得大叫，头晕眼花地趴到了

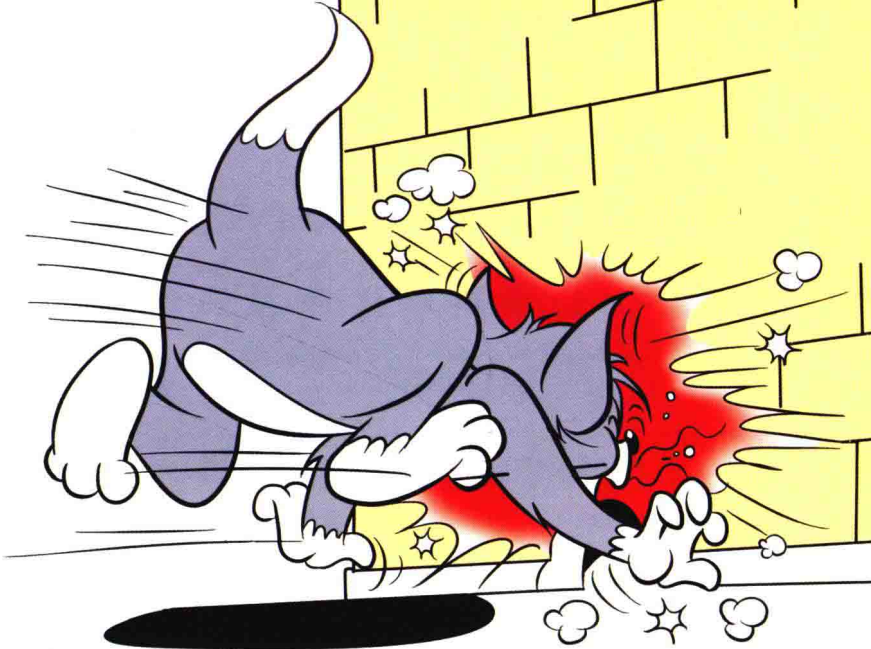
dì shàng wū wū zhēn shì dǎo méi wǒ zěn me méi zhù yì dào zhè shì yí miàn qiáng
地上，“呜呜，真是倒霉！我怎么没注意到这是一面墙？”

zhè shí jié ruì cóng shǔ dòng zǒu le chū lái tā áng qǐ tóu dé yì de shuō
这时，杰瑞从鼠洞走了出来，他昂起头得意地说

dào hā hā shuí jiào nǐ yào zhuī wǒ men de nǐ gēn běn jiù pǎo bú guò wǒ
道：“哈哈！谁叫你要追我们的？你根本就跑不过我

men shuō wán jié ruì jiù dà yáo dà bǎi de lí kāi le
们！”说完，杰瑞就大摇大摆地离开了。

tāng mǔ xiàn zài zhuàng tài bù jiā
“汤姆现在状态不佳！”



shì a tā pǎo de tài màn le zuì jìn tā lǎo shì zài shuì dà jiào
“是啊，他跑得太慢了，最近他老是在睡大觉……”

tāng mǔ tīng dào jié ruì hé tā fēi zài dòng lǐ yì lùn tā
汤姆听到杰瑞和塔菲在洞里议论他。

ng tā liǎ shuō de yīng gāi méi yǒu cuò wǒ yǐ qián shì pǎo de kuài yì
“嗯，他俩说得应该没有错，我以前是跑得快一

xiē tāng mǔ mō le mō bèi zhuàng téng de nǎo dai zì yán zì yǔ dào
些！”汤姆摸了摸被撞疼的脑袋，自言自语道。

zhè jiū jìng shì shén me yuán yīn ne wǒ děi hǎo hǎo xiǎng yí xià tāng
“这究竟是什么原因呢？我得好好想一下。”汤

mǔ mō zhe xià ba kāi shǐ sī suǒ ng duì le wǒ děi duàn liàn shēn tǐ
姆摸着下巴开始思索，“嗯？对了，我得锻炼身体！”

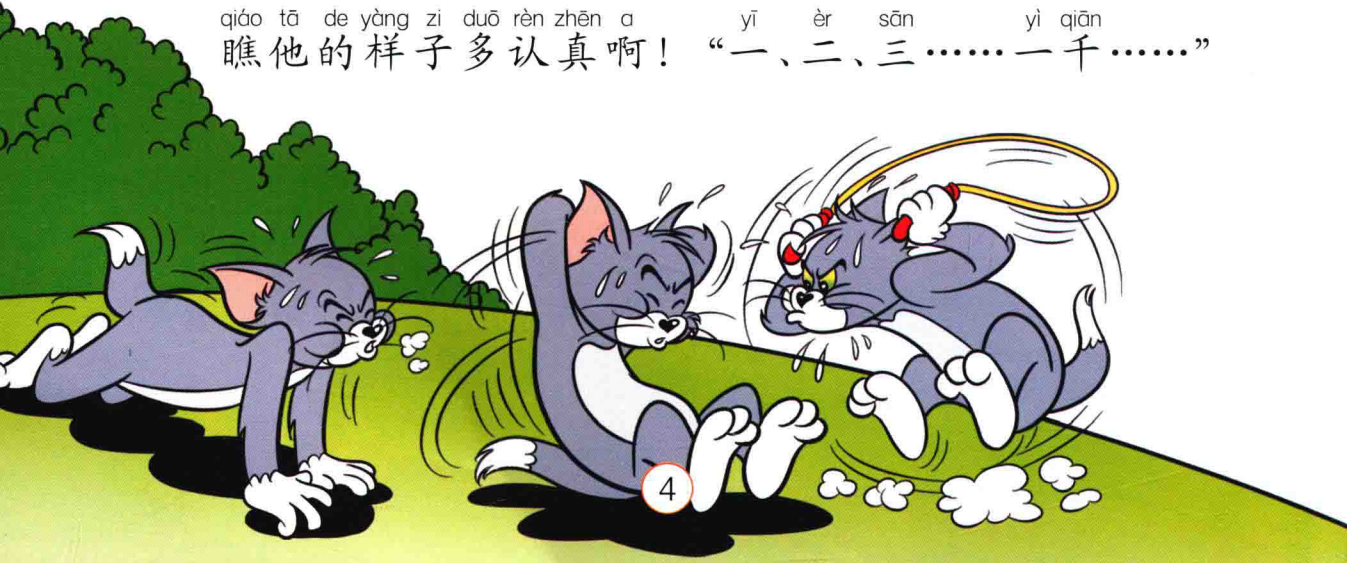
yì xiǎng dào zhè lǐ tāng mǔ biàn gǔ qǐ jìn er kāi shǐ xíng dòng le
一想到这里，汤姆便鼓起劲儿，开始行动了！

tā huí dào wū zi yì lián zuò le yì bǎi duō gè fǔ wò chēng děng dào lèi
他回到屋子，一连做了一百多个俯卧撑，等到累

de shí zài bù xíng le zhè cái qù shuì jiào
得实在不行了，这才去睡觉。

dì èr tiān yì dà zǎo tāng mǔ jiù qǐ chuáng kāi shǐ duàn liàn le
第二天一大早，汤姆就起床开始锻炼了！

qiáo tā de yàng zi duō rèn zhēn a yī èr sān yì qiān
瞧他的样子多认真啊！“一、二、三……一千……”



《真正的赛跑》

tāng mǔ yì biān shǔ yì biān duàn liàn shén me yǎng wò qǐ zuò a fǔ wò chēng
汤姆一边数，一边锻炼。什么仰卧起坐啊、俯卧撑
a tiào shéng a quán shēn jī hū měi kuài jī ròu dōu duàn liàn dào le tā lèi
啊、跳绳啊，全身几乎每块肌肉都锻炼到了。他累
de qì chuǎn xū xū de què bù kěn tíng xià lái
得气喘吁吁的，却不肯停下来。

zhè yàng jiān chí le yì zhōu tāng mǔ gǎn jué hún shēn chōng mǎn le lì liàng
这样坚持了一周，汤姆感觉浑身充满了力量。

ā hā shì shí hòu bǐ bǐ le zhè tiān zǎoshang tāng mǔ zài jìng
“啊哈！是时候比比了！”这天早上，汤姆在镜
zi li kàn le kàn zì jǐ qiáng jiàn yǒu lì de gē bo jiāo ào jí le
子里看了看自己强健有力的胳膊，骄傲极了。

tā ná zhe yì pán nǎi lào sān míng zhì pǎo dào jié ruì de shǔ dòng mén qián
他拿着一盘奶酪三明治，跑到杰瑞的鼠洞门前，
dōng dōng dōng de qiāo zhe mén hēi xiǎo jiā伙 men chū lái ba wǒ yǒu
“咚咚咚”地敲着门：“嘿，小家伙们！出来吧，我有
huà duì nǐ men shuō
话对你们说！”

shén me huà jié ruì hé tā fēi pǎo chū lái hào qí de wèn dào
“什么话？”杰瑞和塔菲跑出来，好奇地问道。

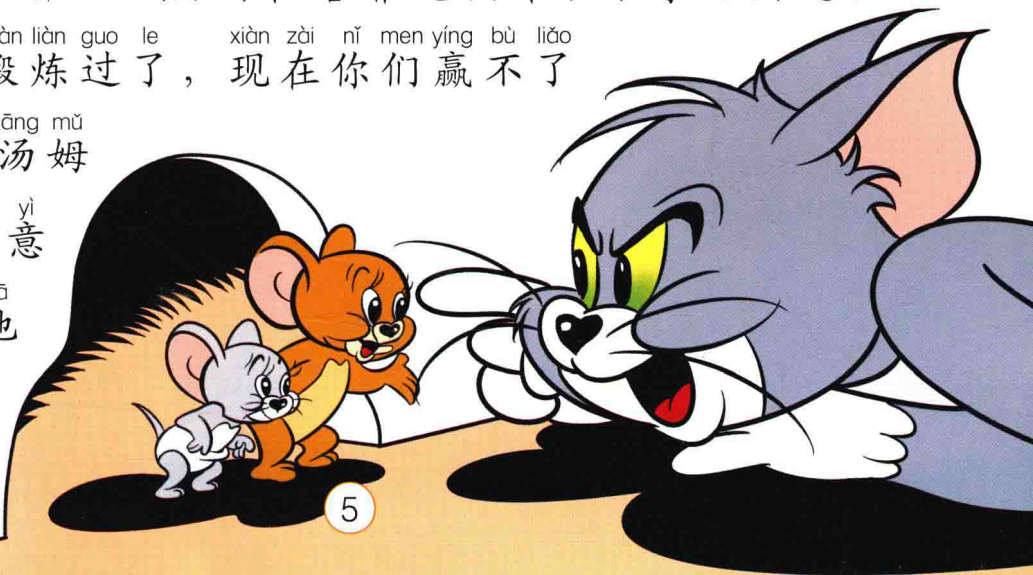
wǒ duàn liàn guo le xiàn zài nǐ men yíng bù liǎo
“我锻炼过了，现在你们赢不了

wǒ la tāng mǔ
我啦！”汤姆

shuō zhe dé yì
说着，得意

de shēn chū le tā
地伸出了他

qiáng jiàn de gē
强健的胳膊





bo
膊。

jiē zhe tā bǎ nà pán nǎi lào sān míng zhì ná dào jié ruì hé tā fēi miàn
接着，他把那盘奶酪三明治拿到杰瑞和塔菲面
qián duì tā men shuō rú guǒ nǐ men xiān ná dào zhè kuài měi wèi de sān míng zhì
前，对他们说：“如果你们先拿到这块美味的三明治，
wǒ jiù bǎ tā sòng gěi nǐ men chī yào shì nǐ men méi yǒu ná dào tā fǎn ér bèi
我就把它送给你们吃！要是你们没有拿到它，反而被
wǒ gěi zhuī shàng le nà nǐ men jiù dé xiàng wǒ bǎo zhèng yǐ hòu zài yě bù tōu
我给追上了，那你们就得向我保证，以后再也不偷
chī wǒ de dōng xī le
吃我的东西了！”

hǎo de méi wèn tí jié ruì hé tā fēi yì kǒu tóng shēng de biǎo shì
“好的！没问题！”杰瑞和塔菲异口同声地表示
zàn tóng
赞同。

shuō wán pū de yì shēng tā men sān gè jiù dūn zài dì shàng zhǔn bèi
说完，“噗”的一声，他们三个就蹲在地上，准备
qǐ pǎo le
起跑了。

《真正的赛跑》

yù bèi pǎo huà yīn yí luò tāng mǔ hái méi lái de jí pǎo
“预备，跑！”话音一落，汤姆还没来得及跑，
què fā xiàn jié ruì hé tā fēi yǐ jīng cháo zuǒ yòu liǎng gè fāng xiàng fēi kuài pǎo de
却发现杰瑞和塔菲已经朝左右两个方向飞快地
qù le
去了！

hng gěi wǒ huí lái nǐ men zuò bì le děi wǎng xiāng tóng de fāng xiàng
“哼，给我回来！你们作弊了，得往相同的方向
pǎo tāng mǔ qì de zhí duò jiǎo kě shì zhè shí hòu jié ruì hé tā fēi zǎo
跑！”汤姆气得直跺脚。可是这时候，杰瑞和塔菲早
yǐ pǎo de bú jiàn rén yǐng la
已跑得不见人影啦！

rng zhè liǎng gè xiǎo jiā huò pǎo nǎ er qù le tāng mǔ yì biān
“嗯？这两个小家伙，跑哪儿去了？”汤姆一边
zǒu zhe yì biān hào qí de zài wū zǐ lǐ sì chù miào zhe
走着，一边好奇地在屋子里四处瞄着。

ā hā zhè ge nǎi lào sān míng zhì zhēn hǎo chī
“啊哈，这个奶酪三明治真好吃！”

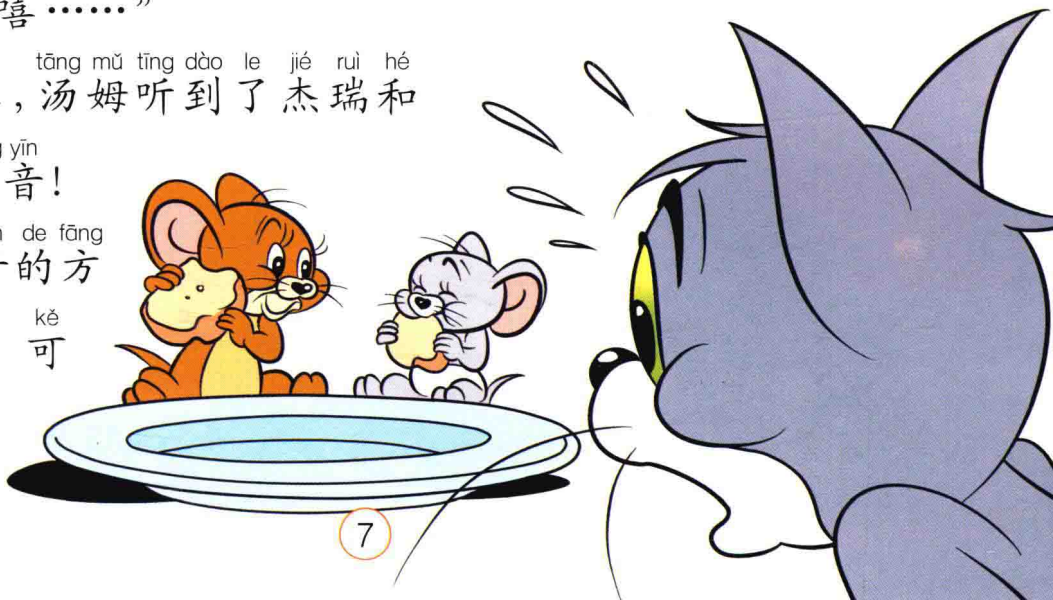
xī xī
“嘻嘻……”

tū rán tāng mǔ tīng dào le jié ruì hé
突然，汤姆听到了杰瑞和
tǎ fēi de shēng yīn
塔菲的声音！

shùn zhe shēng yīn de fāng
顺着声音的方

xiàng qiáo qù kě
向瞧去，可

bú jiù shì nà
不就是那



liǎng gè xiǎo jiā huo ma tā men zhèng zài jīn jīn yǒu wèi de kǎn zhe gāng cái nà kuài
两个小家伙吗？他们正在津津有味地啃着刚才那块
nǎi lào sān míng zhì ne qiáo nà kuài sān míng zhì dōu kuài bèi tā liǎ gěi chī wán la
奶酪三明治呢。瞧！那块三明治都快被他俩给吃完啦！

hng nǐ men zuò bì jū rán hái bǎ wǒ de nǎi lào sān míng zhì gěi chī
“哼！你们作弊，居然还把我的奶酪三明治给吃

wán le ! ” tāng mǔ pǎo guò qù shēng qì de nù hǒu dào
完了！”汤姆跑过去，生气地怒吼道。

shì wǒ men xiān ná dào zhè kuài sān míng zhì de
“是我们先拿到这块三明治的！”

duì nǐ yòu méi shuō bù xǔ wǒ men fēn kāi pǎo hng wǒ men jiù shì
“对，你又没说不许我们分开跑！哼，我们就是
yíng le ! ” jié ruì hé tā fēi zhèn zhèn yǒu cí de yǔ tāng mǔ zhēng lùn zhe
赢了！”杰瑞和塔菲振振有词地与汤姆争论着。

tāng mǔ dòng dà yǎn jīng shēng qì de kàn zhe tā men
汤姆瞪大眼睛，生气地看着他们，

què bù zhī dào gāi rú hé biàn jiě
却不知道该如何辩解。

hng yào shì nǐ yǒu dǎn liàng de huà wǒ
“哼，要是你有胆量的话，我

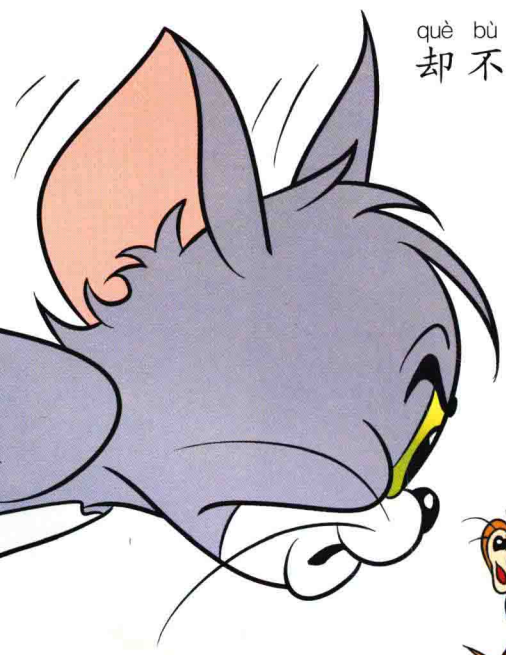
men jiù lái chǎng zhēn zhèng de jiào liàng ba jié ruì
们就来场真正的较量吧！”杰瑞

duì tāng mǔ dà shēng shuō dào
对汤姆大声说道。

ng tāng mǔ hào qí de kàn
“嗯？”汤姆好奇地看

zhe tā dāng rán méi wèn tí tā
着他，“当然没问题！”他

zhàn qǐ lái shì zài bì
站起来，势在必



《真正的赛跑》

dé de huí yìng dào
得地回应道。

nà zán men jiù míng tiān jiàn jié ruì hé tǎ fēi shuō zhe xiàng tāng mǔ
“那咱们就明天见！”杰瑞和塔菲说着，向汤姆
huī huī shǒu bèng bèng tiào tiào de lí kāi le
挥挥手，蹦蹦跳跳地离开了。

dì èr tiān yí dà zǎo jié ruì hé tǎ fēi jiù nǐ hǎo le bǐ sài de lù
第二天一大早，杰瑞和塔菲就拟好了比赛的路
xiàn bìng bǎ lù xiàn huà zài le yí zhāng zhǐ shàng
线，并把路线画在了一张纸上。

tāng mǔ ná qǐ lù xiàn tú yí kàn yí xià lèng zhù le yīn wèi zhè zhāng
汤姆拿起路线图一看，一下愣住了。因为这张
lù xiàn tú shí zài tài fù zá la wān wān niǔ niǔ de yào rào hǎo jǐ gè quān
路线图实在太复杂啦！弯弯扭扭的，要绕好几个圈，
ér qiě zhè cì tā men bǎ zhōng diǎn dìng zài le yí gè jiǎo luò
而且，这次他们把终点定在了一个角落……

níng nǐ xiàn zài jiù kāi shǐ hài pà le jié ruì kàn dào
“嗯？你现在就开始害怕了？”杰瑞看到
tāng mǔ jīng dāi de yàng zi wèn dào
汤姆惊呆了的样子问道。

tāng mǔ cái
汤姆才
bú huì ràng rén kàn
不会让人看
dào tā nèi xīn de
到他内心的
kǒng huāng ne tā
恐慌呢！他
gù zuò hěn yǒu dǐ
故作很有底



qì de yàng zi , áng qǐ tóu dé yì de shuō dào : “ hēng , zhè cì wǒ zhǔn yíng ! ”
气的样子，昂起头得意地说道：“哼，这次我准赢！”

jì rán zhè yàng , nà wǒ men jiù kāi shǐ ba
“既然这样，那我们就开始吧！”

hǎo ! yù bèi , pǎo ! ” shuō zhe , tā men sān gè jiù zhàn dào le tóng yì
“好！预备，跑！”说着，他们三个就站到了同一

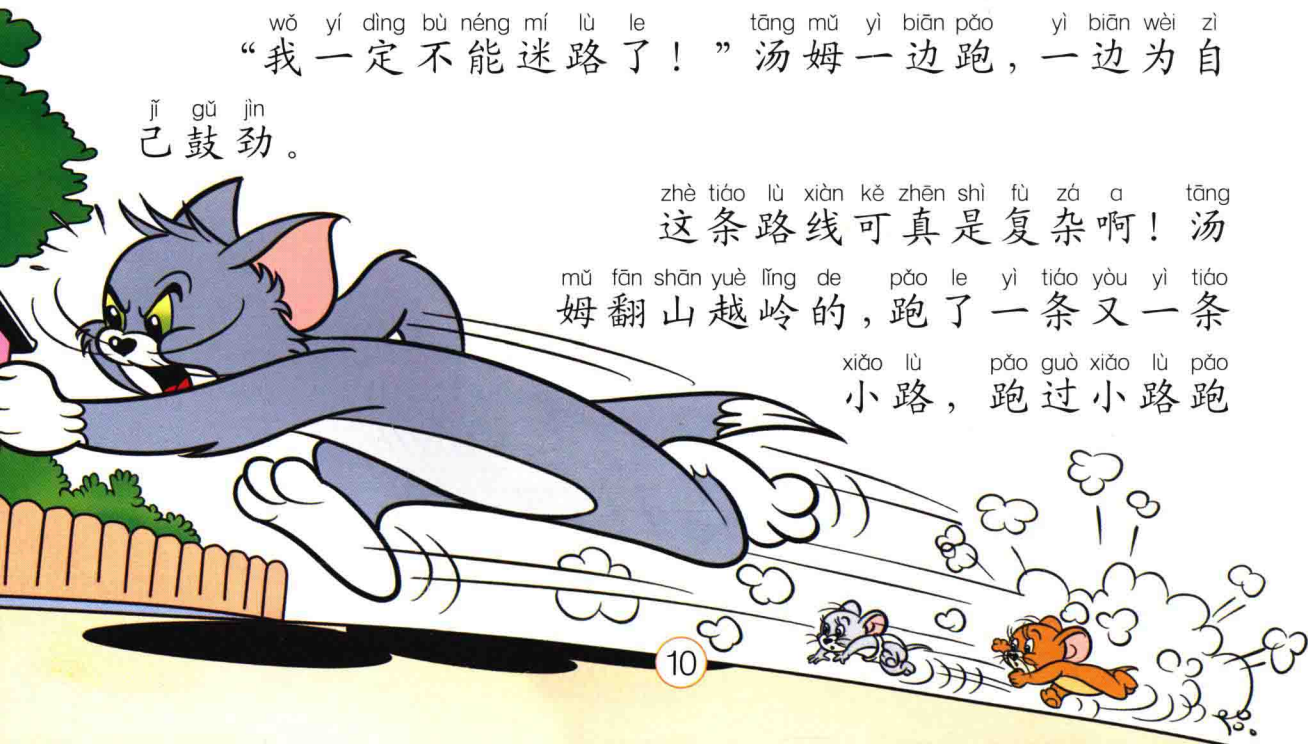
tiáo qǐ pǎo xiàn shàng , kāi shǐ wǎng qián pǎo le 。
条起跑线上，开始往前跑了。

qiáo zhè cì tāng mǔ pǎo de kě kuài lǐ ! tā sōu de yì shēng yī
瞧！这次，汤姆跑得可快哩！他“嗖”的一声，一
liù yān jiù chōng le chū qù , bǎ jié ruì hé tā fēi yuǎn yuǎn de shuāi zài le hòu miàn
溜烟就冲了出去，把杰瑞和塔菲远远地甩在了后面！

ā hā ! kàn bú jiàn tā men le , wǒ lǐng xiān la ! ” tāng mǔ xīn lǐ
“啊哈！看不见他们了，我领先啦！”汤姆心里
zhān zhān zì xǐ qǐ lái 。 tā xiū xi le yí huì er , jì xù wǎng qián pǎo 。
沾沾自喜起来。他休息了一会儿，继续往前跑。

wǒ yí dìng bù néng mí lù le ! ” tāng mǔ yì biān pǎo , yì biān wèi zì
“我一定不能迷路了！”汤姆一边跑，一边为自
jǐ gǔ jìn
己鼓劲。

zhè tiáo lù xiàn kě zhēn shì fù zá a ! tāng
这条路线可真是复杂啊！汤
mǔ fān shān yuè líng de pǎo le yì tiáo yòu yì tiáo
姆翻山越岭的，跑了一条又一条
xiǎo lù , pǎo guò xiǎo lù pǎo
小路，跑过小路跑



《真正的赛跑》

dà lù pǎo wán dà lù hái dé chuān yuè cóng lín
大路，跑完大路还得穿越丛林……

hng fǎn zhèng wǒ bù néng shū gěi tā men yí lù shàng tāng mǔ yì zhí
“哼，反正我不能输给他们！”一路上，汤姆一直
zài wèi zì jǐ gǔ qì tā lèi de mǎn tóu dà hàn bù yí huì er zhōng yú àn
在为自己鼓气。他累得满头大汗，不一会儿，终于按
zhào zhǐ shàng de lù xiàn zhǎo dào le zhōng diǎn zhōng diǎn jiù zài qián miàn nà ge guǎi jiǎo
照纸上的路线找到了终点，终点就在前面那个拐角
de dì fang ne
的地方呢！

ā hā shèng lì jiù yào shǔ yú wǒ la tāng mǔ xìng chōng chōng de
“啊哈！胜利就要属于我啦！”汤姆兴冲冲地
cháo nà lǐ pǎo qù
朝那里跑去。

jiù zài zhè shí chī de yì shēng yí dà qún xiōng è de liè gǒu měng
就在这时，“哧”的一声，一大群凶恶的猎狗猛
chōng le chū lái hòu miàn hái gēn zhe jǐ gè xùn quǎn shī nà qún liè gǒu zhāng yá
冲了出来，后面还跟着几个训犬师。那群猎狗张牙
wǔ zhǎo áo áo dà jiào zhe xiàng tāng mǔ pū le shàng qù tāng mǔ xià de hún
舞爪，“嗷嗷”大叫着向汤姆扑了上去，汤姆吓得浑
shēn fā ruǎn bá tuǐ jiù pǎo
身发软，拔腿就跑。

zhè shí hòu jié ruì hé tā fēi zhèng
这时候，杰瑞和塔菲正
ān xīn de dāi zài jiā
安心地待在家
lǐ kāi xīn de chī
里，开心地吃
zhe nǎi lào ne
着奶酪呢！

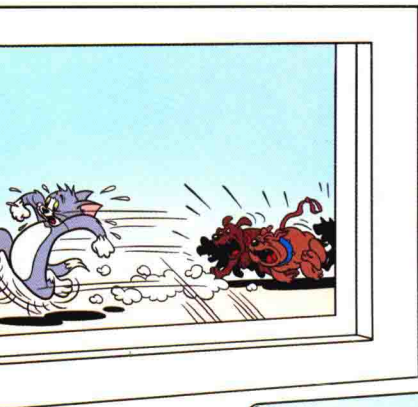


shì shí shàng zhè cì bǐ sài zhè liǎng gè cōng míng de xiǎo jiā huò gēn běn jiù
事实上，这次比赛，这两个聪明的小家伙根本就
méi yǒu fèi sī háo lì qì zhè jiū jìng shì zěn me yì huí shì ne yuán lái tā
没有费丝毫力气！这究竟是怎么回事呢？原来，他
men bǎ zhōng diǎn shè zài le yí gè jǔ bàn liè quǎn nián huì de dì fang jiù zài tāng
们把终点设在了一个举办猎犬年会的地方！就在汤
mǔ hǎn wán yù bèi kāi shǐ pīn mìng xiàng qián pǎo de shí hòu tā men liǎ hái
姆喊完“预备”，开始拼命向前跑的时候，他们俩还
duǒ zài yuán dì tōu tōu de xiào ne
躲在原地偷偷地笑呢！

jié ruì nǐ jué de tāng mǔ zhī dào wǒ men liǎ méi cān jiā zhè cì bǐ sài
“杰瑞，你觉得汤姆知道我们俩没参加这次比赛
ma tā fēi yì biān kāi xīn de kěn zhe nǎi lào yì biān wèn
吗？”塔菲一边开心地啃着奶酪，一边问。

xī xī jì rán wǒ men bǎ zhōng diǎn shè zài le yí gè tè shū de dì
“嘻嘻，既然我们把终点设在了一个特殊的地
fang wǒ xiǎng tā yīng gāi méi yǒu shí jiān xiǎng wǒ men ba
方，我想他应该没有时间想我们吧！”

hā hā hā hā
“哈哈哈哈哈……”



qiáo liǎng gè xiǎo jiā huò chī de duō kāi xīn a
瞧！两个小家伙吃得多开心啊！
tāng mǔ ne tā hái zài bèi nà qún liè gǒu fēng kuáng de
汤姆呢？他还在被那群猎狗疯狂地
zhuī zhe zhèng pīn mìng de wǎng qián táo lì
追着，正拼命地往前逃哩！



可怕的乐器

tāng mǔ zài mén qián de yuán zi lì zhòng le hǎo dà yí piàn méi gui huā miáo
汤姆在门前的园子里种了好大一片玫瑰花苗！

chūn tiān dào le nà xiē huā miáo kāi chū le yì duǒ duǒ piào liang de méi gui huā er
春天到了，那些花苗开出了一朵朵漂亮的玫瑰花儿，
qīng fēng chuī lái sǎn fā chū yí zhèn zhèn qīng xiāng
清风吹来，散发出一阵阵清香。

zhè tiān zǎo shang tài yáng gāng cóng dōng fāng shēng qǐ tāng mǔ yōu xián de lái
这天早上，太阳刚从东方升起，汤姆悠闲地来
dào yuán zi lì shàng huā tā kàn dào mǎn yuán shèng kāi de hóng yàn yàn de méi gui huā
到园子里赏花。他看到满园盛开的红艳艳的玫瑰花
er kě kāi xīn lì
儿，可开心哩！

hè wǒ zhòng de méi gui huā er kě zhēn xiāng a tāng mǔ còu jìn bí
“嗯！我种的玫瑰花儿可真香啊！”汤姆凑近鼻
zi wén le yòu wén
子，闻了又闻。

tū rán hōng lōng yì shēng
突然，“轰隆”一声

jù xiǎng chuán lái tāng mǔ xià
巨响传来！汤姆吓

de tiào le qǐ lái
得跳了起来，



pū tōng yì shēng yí pì gu zāi dǎo zài méi guī huā cóng lǐ
“扑通”一声，一屁股栽倒在玫瑰花丛里。

jiù mìng a tāng mǔ hún shēn bèi nà xiē méi guī huā cì zhā de kě téng
“救命啊！”汤姆浑身被那些玫瑰花刺扎得可疼
le
了。

hng zhè tǎo yàn de zào shēng wǒ xiǎng wǒ bì xū mǎ shàng zhǎo bǎ niè zi
“哼，这讨厌的噪声！我想我必须马上找把镊子
lái bá diào shēn shàng de zhè xiē cì tāng mǔ tòng kǔ de cóng dì shàng pá qǐ lái
来拔掉身上的这些刺！”汤姆痛苦地从地上爬起来，
bō zhe jiǎo wǎng fáng jiān lǐ zǒu qù
跛着脚往房间里走去。

gāng yì zǒu dào mén kǒu hōng lōng nà kě pà de xiǎng shēng yòu chuán
刚一走到门口，“轰隆”——那可怕的响声又传
lái le zhè cì tāng mǔ yòu bèi xià de tiào le qǐ lái pēng de yì shēng
来了！这次，汤姆又被吓得跳了起来，“砰”的一声，
zhuàng dào le tóu dǐng de mén kuàng shàng
撞到了头顶的门框上。

shòu bù liǎo la hng wǒ yí dìng yào
“受不了啦！哼，我一定要
nòng qīng chu zhè kě pà de shēng yīn shì cóng nǎ er
弄清楚这可怕的声音是从哪儿

chuán chū lái de tāng mǔ mō zhe bèi zhuàng
传出来的！”汤姆摸着被撞
téng de nǎo dai shēng qì de zǒu chū mén qù
疼的脑袋，生气地走出门去，
xiǎng dǎ tàn gè jiū jìng
想打探个究竟。

yì zǒu chū zhà lan mén tāng mǔ jiù
一走出栅栏门，汤姆就

